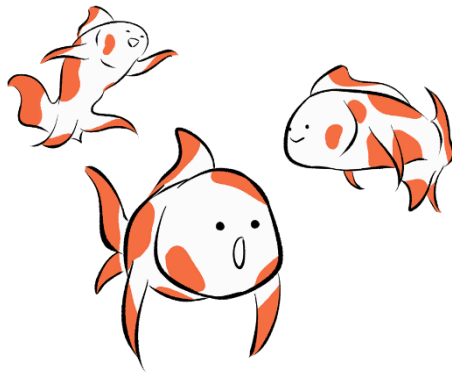


# ユーザーガイド

一般ユーザー向け



## 目次

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| 1. AI 自動翻訳 .....                       | 3  |
| 仕組みについて.....                           | 3  |
| ①スタートページ：翻訳したいファイルをドラッグしてスタート .....    | 3  |
| ②編集ページ：自動翻訳を編集→そのままの形式でダウンロード .....    | 4  |
| ③ドキュメント一覧ページ：翻訳状況を一目で確認 .....          | 5  |
| ④フレーズ集ページ：編集した文をフレーズ集に蓄積、そして再利用。 ..... | 6  |
| ⑤用語集ページ：用語の表記ゆれの防止 .....               | 7  |
| 2. ユーザーの役割.....                        | 8  |
| 翻訳マネージャーの役割 .....                      | 8  |
| 3. ログイン / ログアウト.....                   | 9  |
| ログアウト .....                            | 9  |
| ログイン .....                             | 9  |
| パスワードを忘れた .....                        | 9  |
| パスキーでログイン .....                        | 10 |
| 4. 自動翻訳スタート.....                       | 11 |
| 自動翻訳（テキスト翻訳） .....                     | 11 |
| 自動翻訳（ファイル翻訳） .....                     | 15 |
| 5. 生成 AI エンジンのプロンプト設定 .....            | 18 |
| 6. 自動翻訳の編集方法① - 自分で編集.....             | 21 |
| ポストエディット（後編集） .....                    | 21 |
| 編集機能 .....                             | 23 |
| 右サイドパネル.....                           | 28 |
| 翻訳状況バーとその他のアイコン .....                  | 30 |
| 7. 自動翻訳の編集方法② - ドキュメント共有 .....         | 35 |
| 共有元ユーザー.....                           | 35 |
| 共有先ユーザー.....                           | 35 |
| 共有ドキュメントの確認 .....                      | 36 |
| 8. ドキュメントページ.....                      | 38 |

|                       |    |
|-----------------------|----|
| マイドキュメント.....         | 38 |
| カンパニードキュメント .....     | 38 |
| ヤラクドキュメント.....        | 39 |
| ゴミ箱.....              | 39 |
| 9. マイフレーズ・マイ用語 .....  | 40 |
| マイフレーズの参照・登録・削除 ..... | 40 |
| マイ用語集の参照・登録 .....     | 41 |
| 10. 設定ページ .....       | 43 |
| 11. 困ったら .....        | 45 |
| ヘルプパネル .....          | 45 |
| FAQ.....              | 45 |
| お問い合わせページ .....       | 46 |

## 1. AI 自動翻訳

AI 自動翻訳 + あなた = 成長する翻訳

自動翻訳 + 後編集で品質を高めスピードを上げる翻訳プロセス

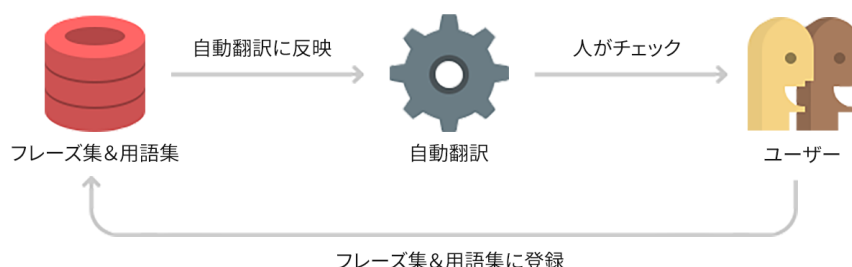
### 仕組みについて

ユーザーが登録するフレーズと用語をベースに自動翻訳されます。

そして、その自動翻訳結果を人が編集することで、

さらにフレーズ集や用語集が登録され、次の自動翻訳に活用されます。

使えば使うほど学習し、ユーザーに合った翻訳結果が期待できる翻訳編集ソフトです。

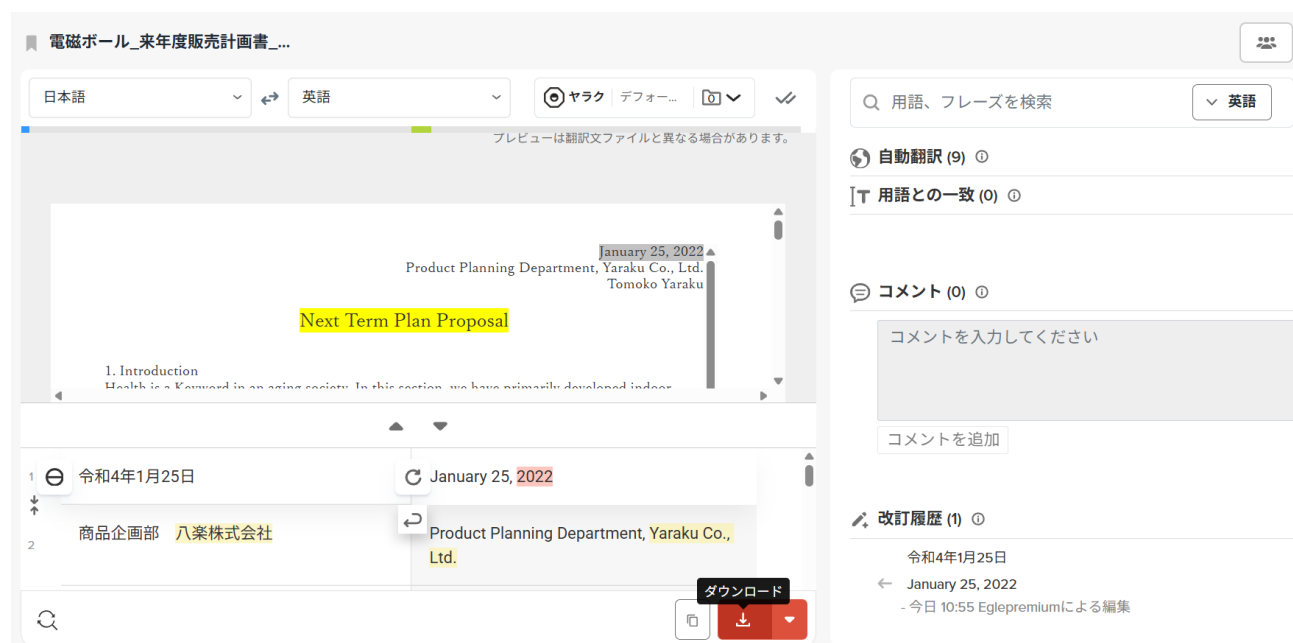


### ①スタートページ：翻訳したいファイルをドラッグしてスタート



翻訳したいファイルをドロップしてエンジン、カンパニーカテゴリと言語を選択すると、自動翻訳がスタート。一文ずつ解析し、最適な翻訳文を生成します。

## ②編集ページ：自動翻訳を編集→そのままの形式でダウンロード



自動翻訳の後、テキストを編集。そして、元レイアウトそのままで翻訳ドキュメントがダウンロードできます。編集には「自分で編集」「他ユーザーに共有」の2つの方法があります。

- 自分で編集する：右サイドパネルに出る複数の自動翻訳エンジンの訳文や一致するフレーズ・用語などを参照しながら、自動翻訳結果を編集します。
- 誰かに共有し、編集を依頼する：外国語が得意な方に翻訳ドキュメントを共有して、編集を行ってもらうことができます。

MTrans Team は、カンパニーアカウント毎に成長します。

翻訳マネージャーが自動翻訳文を修正してフレーズ登録すると、その文はカンパニーフレーズに自動で保存され、自動翻訳エンジンの機械学習に活用されます。そして機械学習によって生成された独自エンジンは、全一般ユーザーが利用できるようになります。よって使えば使うほど翻訳エンジンが成長し、カンパニー全体の生産性がアップします。

### ③ドキュメント一覧ページ：翻訳状況を一目で確認



| 最終更新                     |                | タイトル |                                                                     | 翻訳状況    | 言語/文字数             |
|--------------------------|----------------|------|---------------------------------------------------------------------|---------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | 今日 14:50<br>自分 | YES  | 2026/07/24 I need to improve m<br>英語のコミュニケーション能力を向上させる必要があります。週に2回、 | 0% 確認済み | 日本語 → 英語<br>46 文字  |
| <input type="checkbox"/> | 今日 14:00<br>自分 | YES  | 電磁ボール_来年度販売計画書_書式テスト.docx<br>令和4年1月25日商品企画部 八楽株式会社八楽智子来期計画提案書1. は   | 5% 確認済み | 日本語 → 英語<br>546 文字 |
| <input type="checkbox"/> | 今日 11:47<br>自分 | 5.4m | 来年度販売計画書.docx<br>令和3年11月25日八楽株式会社商品企画部 東京花子来期計画提案書1. は              | 0% 確認済み | 日本語 → 英語<br>531 文字 |

過去の翻訳文は、ドキュメントページで一元管理できます。ドキュメントには2つの種類があります。

#### マイドキュメント

自分が今までに翻訳したドキュメントです。他のユーザーに共有することもできます。

#### カンパニードキュメント

翻訳マネージャーが共有したドキュメントです。

契約書や IR 資料など、社内テンプレートとして利用できます。

#### ④フレーズ集ページ：編集した文をフレーズ集に蓄積、そして再利用。

The screenshot shows a web interface for a phrasebook. On the left is a dark sidebar with icons for editing, document, quote, text, and settings. The main area has a header with tabs for 'マイフレーズ (89)' and 'カンパニーフレーズ (58)'. Below the tabs is a search bar with a magnifying glass icon and the text '検索'. The main content area is a table with columns for '最終更新' (Last Updated), '原文' (Original Text), and '翻訳文' (Translated Text). The first row shows a phrase added '昨日 18:17' by 'me'. The original text is in Japanese, and the translated text is in English. A right arrow icon is between the original and translated text columns.

| 最終更新           | 原文                                                                                            | 翻訳文                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 昨日 18:17<br>me | この分野では電磁ボールをはじめとした室内運動器具を中心に展開しており、この分野の売上は年々増加しており（資料A）、以前実施したアンケートでも高い関心が寄せられています。<br>- 日本語 | In this field, we focus on indoor exercise equipment such as electromagnetic balls, and sales in this field are increasing each year (Document A). There has also been high interest shown in our previous survey.<br>- 英語 |

編集したテキストはフレーズ集に自動で蓄積され、次回からの自動翻訳に活用されます。

フレーズには2つの種類があります。

#### マイフレーズ

自分が編集した翻訳文です。

#### カンパニーフレーズ

翻訳マネージャーが編集した翻訳文です。全ユーザーに共有され、マイフレーズより優先適用されます。

## ⑤用語集ページ：用語の表記ゆれの防止



用語集に単語を登録できます。社内用語や業界用語、専門用語を登録して表記ゆれを防ぎます。  
従来のエクセル管理が不要になり、用語検索にかかる時間を節約できます。

### マイ用語集

自分が登録した用語です。

### カンパニー用語集

翻訳マネージャーが登録した用語です。社内で共有され、常にマイ用語より優先的に適用されます。

## 2. ユーザーの役割

カンパニーユーザー、翻訳マネージャー、カンパニー管理者の3つのユーザーの役割があります。  
各ユーザーの権限の違いは以下になります。



### 1. 一般ユーザー

カンパニーアカウントの通常ユーザーです。

マイデータ・カンパニーデータを利用して翻訳・編集できます。



### 2. 翻訳マネージャー

外国語が得意なバイリンガルユーザーです。

カンパニーデータの登録・編集をします。



### 3. カンパニー管理者

カンパニーアカウントを管理するユーザーです。

利用状況の確認や翻訳マネージャーの設定、カンパニーウォレット、  
自動翻訳エンジンの表示設定、カテゴリの設定などができます。

## 翻訳マネージャーの役割

---

カンパニー内の全ユーザーで共有するデータ「カンパニーデータ（カンパニードキュメント/カンパニーフレーズ/カンパニー用語）」の編集・管理ができます。



## 3. ログイン / ログアウト

### ログアウト

すべてのページの左下に表示されている「電源マーク」  をクリックします。

### ログイン

メールアドレスとパスワードを入力して、[ログイン]をクリックしてログインします。

（「ログイン状態を維持する」にチェックが入っていない場合は、2 時間アプリを不使用时に自動ログアウトされます。チェックを入れた場合は、2 時間が 1 ヶ月に延長されます。）

チェックを入れた場合に自動ログアウトされる期間（1 ヶ月）を、カンパニー管理者はカンパニー設定から変更できます。詳しくは、カンパニー管理者セクションをご参照ください。

### パスワードを忘れた

パスワードを忘れた場合は、ログインページの[パスワードをお忘れですか?] からパスワードを再発行します。または、カンパニー管理者に問い合わせ、パスワードリセットメールを送ってもらってください。新しいパスワードを入力しようとする際に適用中のパスワードルールを参照できます。

### ログイン

☐ ログイン状態を維持する

アカウントを使用することで、[利用規約](#)（2026年7月25日更新）および[プライバシーポリシー](#)（2026年7月25日更新）に同意したものとみなされます。

または

[パスワードをお忘れですか?](#)

[アカウントを作成する](#)

### パスワードのリセット

- 8～20文字
- 大文字1文字以上
- 小文字1文字以上
- 数字1文字以上

サインインページに戻るには、[こちら](#)をクリックします。

## パスキーでログイン

---

パスキーでログインするには、まずは以下の方法でパスキーを設定してください。

Step 1 : MTrans Team にログインして、マイアカウントページを開きます

Step 2 : マイアカウント> 設定から「パスキーを設定」をクリックし、画面の指示に従ってパスキーを設定します。

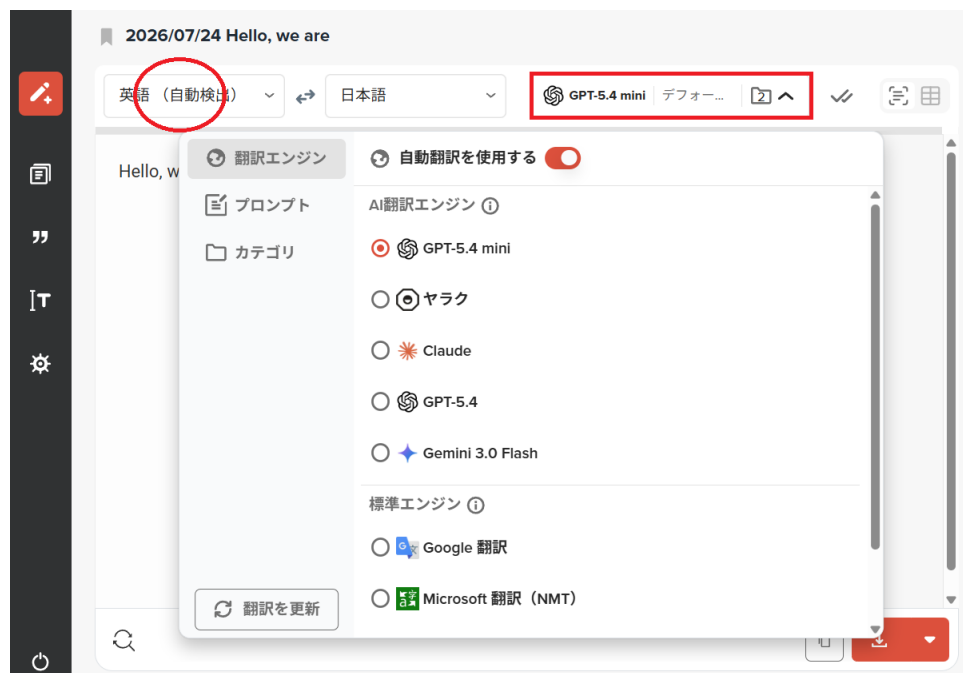
The screenshot displays the user account settings interface. On the left, a dark sidebar contains navigation icons, with the 'マイアカウント' (My Account) option highlighted by a red rectangular box. The main content area is titled 'マイアカウント' and includes a '設定' (Settings) section. Within this section, the 'パスキー' (Passkey) option is highlighted with a red rectangular box. To the right of this option is a red button labeled 'パスキーを設定' (Set Passkey). Other settings visible include 'お名前' (Name), 'メールアドレス' (Email Address), 'パスワード' (Password), and '言語' (Language).

## 4.自動翻訳スタート

### 自動翻訳（テキスト翻訳）

#### 原文/訳文言語、自動翻訳エンジンの選択

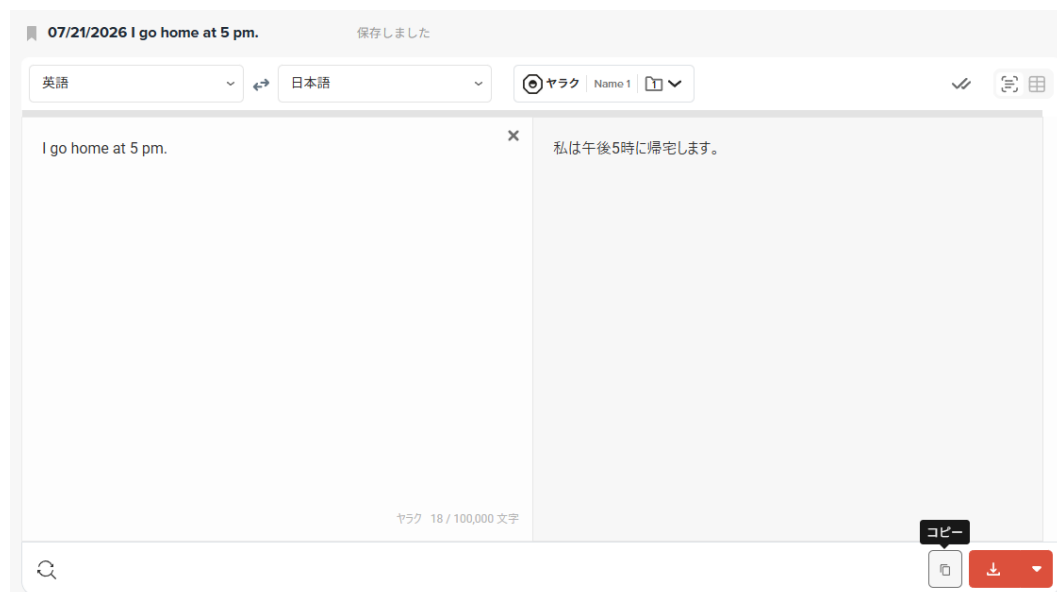
原文言語には、自動言語検出が搭載されています。



#### テキスト入力、即時翻訳

左枠内に原文テキスト入力後、訳文が右側に自動表示されます。

翻訳後に表示されるコピーボタンから訳文をコピーできます。



※翻訳をやり直すには、画面左上の鉛筆マークをクリックするか、原文ボックス内右上のXボタンをクリックします。Xボタンをクリックした場合は、そのドキュメントがゴミ箱に移動します。

## 文字数制限

自動翻訳エンジンによって一度に処理できる文字数制限が異なります。自動翻訳エンジンを選択後、原文ボックスの右下に表示される文字数制限をご確認ください。



## ドキュメントタイトルの自動生成

自動翻訳が完了するとタイトルが自動で生成されます。タイトルには作成日とテキストの文頭が含まれます。

日本語



英語



GPT-5.4 mini

デフォー...



## 1. はじめに

健康は、高齢化社会のキーワードである。当セクションでは、これまで「電磁ボール」をはじめ主に室内運動用品を開発してきた。同分野の市場における売上高は年々増加しており（資料A）、先に実施したアンケートでも高い関心が示されている。（資料B）

## 2. 提 案

我が社は、医療機器メーカーとして広く認知されている。これを踏まえ、専門である微電流を応用した、新しい運動器具の開発を提案したい。

## 1. Introduction

Health is a Keyword in an aging society. In this section, we have primarily developed indoor exercise equipment, including the "Electromagnetic Ball." Sales in the market for this field have been increasing year by year (Document A), and the questionnaire conducted earlier also showed strong interest. (Document B)

## 2. Proposal

Our company is widely recognized as a medical device manufacturer. Based on this, I would like to propose the development of a new exercise device that applies my area of expertise, microcurrent.

## 言語切り替えボタン

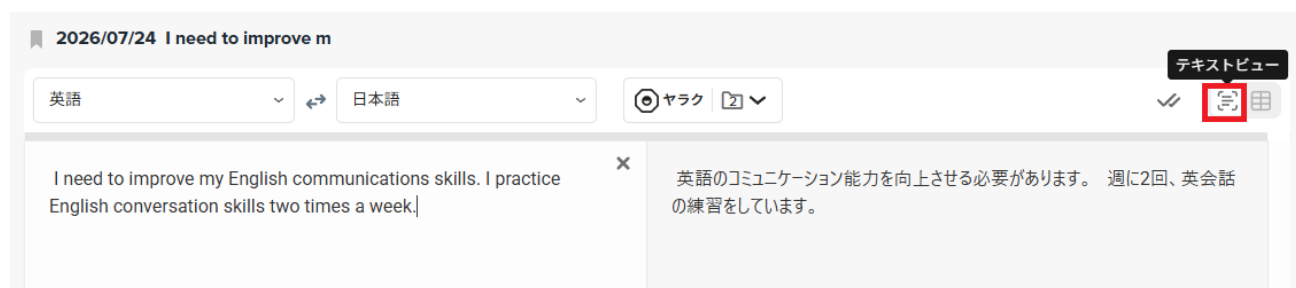
テキスト翻訳後に言語入れ替えボタンをクリックすると、原文言語と訳文言語が切り替わり、翻訳文が原文に移動して再翻訳されます。テキストを一括で逆翻訳したい場合に便利です。



## ビューの切り替え

訳文ボックス右上のビュー切り替えボタンをクリックすると、テキストビューと並列ビューを切り替えられます。

### テキストビュー



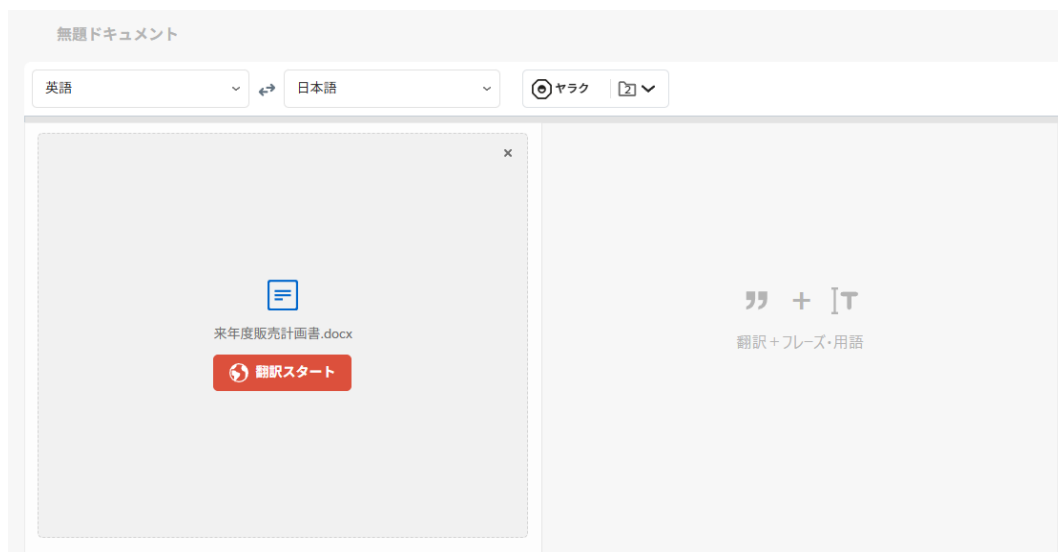
### 並列ビュー



## 自動翻訳（ファイル翻訳）

### アップロード

左枠内にファイルをドラッグ&ドロップ or 「アップロード」 から選択 します。カンパニープランでは、最大 15 万字（150MB）まで一度に入力・アップロードできます（最大文字数は選択したエンジンによって異なります）。上限を超える場合は、ファイルを分割してアップロードしてください。（自動翻訳の回数は無制限）



対応ファイルは以下の通りです。

.docx/.xlsx/.pptx/.html/.htm/.pdf (\*)/.csv/.txt/.xml/URL

※ PDF はテキスト情報を保持しているファイルに限ります。また、ダウンロード時は.docx ファイルとなります。

PDF ファイルを翻訳する際は、翻訳後のダウンロードファイルのファイル形式（Office ワードの.docx または Office パワーポイントの.pptx）を選択できます。翻訳する PDF ファイルが Office ワード以外で作成された場合やページの向きが横向きの場合は、.pptx を選択することでダウンロードファイルのレイアウトが改善する場合があります。



## 自動翻訳エンジンの選択



☒ 自動翻訳を使用する ☒

### AI翻訳エンジン ⓘ

- ☒ GPT-5.4 mini
- ☐ ヤラク
- ☐ Claude
- ☐ GPT-5.4
- ☐ Gemini 3.0 Flash

### 標準エンジン ⓘ

- ☐ Google 翻訳
- ☐ Papago 翻訳 (NMT)

ヤラク / Google Translate / Microsoft / Papago /  
GPT-5.4 / GPT-5.4 mini / Claude 4.5 Sonnet /  
Gemini 3.0 Flash から選択できます。

自動翻訳のオン / オフも設定できます。

選択したエンジン名とアイコンは表示で確認できます。

- ・ヤラク
- ・Google 翻訳
- ・Microsoft 翻訳
- ・Papago 翻訳
- ・GPT-5.4
- ・GPT-5.4 mini
- ・Claude 4.5 Sonnet
- ・Gemini 3.0 Flash

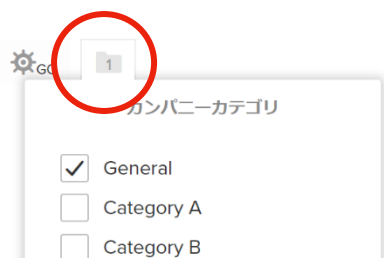
## 原文、翻訳文の言語の選択



言語をクリックして、原文の言語と、翻訳したい言語  
を選択します。真ん中の両方向矢印アイコンをクリッ  
クすると両言語を切り替えることができます。

※エンジンごとに対応言語が異なります。

## カンパニーカテゴリの選択



カテゴリタブを開き、自動翻訳に適用するカンパニ  
ーカテゴリを選択します。各カテゴリに登録されてい  
るフレーズと用語集の数も確認できます。

## 翻訳スタート

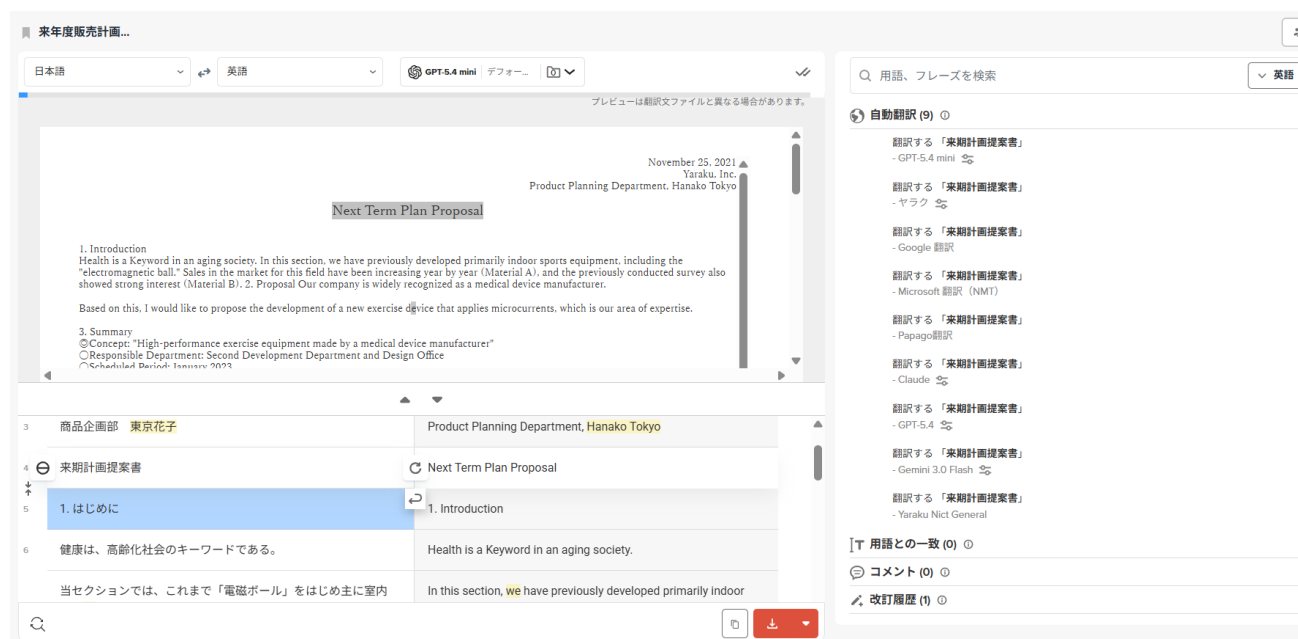
ファイル名下の赤いボタンをクリックすると自動翻訳がスタートします。

編集ページが開いたら、自動翻訳は完了です。

自動翻訳が終わると、編集ページが表示されます。



左上：翻訳後のプレビュー、左下：1文毎に分かれて表示される並列ビュー、右：サイドパネル



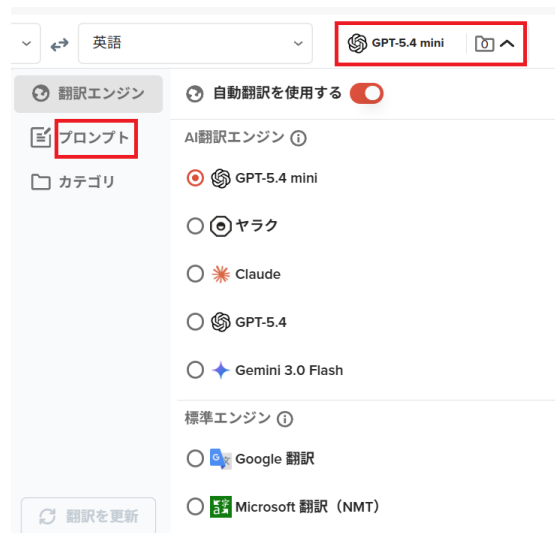
## 5. 生成 AI エンジンのプロンプト設定

GPT-5.4 や Claude などの生成 AI エンジンでは、プロンプトを設定することで翻訳文をカスタマイズできます。例えば、文体や日付などの表記を指定できます。

### プロンプトの作成

LLM エンジン（ヤラク、Claude 4.5 Sonnet、Gemini 3.0 Flash、GPT-5.4、または GPT-5.4 mini）を選択した後、「プロンプト」タブをクリックして、デフォルトのプロンプト設定を開きます。

新しいプロンプトを作成するには、+アイコンをクリックします。



### 基本的なプロンプトの作成

デフォルトでは、すべての項目が「一般（指定しない）」になっています。各項目のドロップダウンメニューをクリックしてプロンプトを選択できます。設定を保存するには、「保存して適用」をクリックします。



### カスタムプロンプトの作成

右上のトグルボタンをクリックして、カスタムプロンプトの作成画面を開きます。プロンプト入力画面にはデフォルトのプロンプトが入力されています。デフォルトのプロンプトに指示を付け加えるか、デフォルトのプロンプトを消去して新しいプロンプトを入力できます。「保存して適



用」をクリック後、設定したプロンプトで自動翻訳が可能になります。プロンプトは最大 4000 文字まで入力可能です。

「デフォルトに戻す」をクリックすると、初期のプロンプト設定に戻せます。



## 別のプロンプトの適用と再翻訳

現在適用中のプロンプトとは別のプロンプトでドキュメント全体を再翻訳したい場合は、エンジン設定画面でエンジン、プロンプトを変更し、「翻訳を更新」ボタンをクリックします。「翻訳を更新」ボタンをクリックすると、「確認済み」と「フレーズ集に追加済み」のセグメントを除くすべてのセグメントが再翻訳されます。



各セグメントで別のプロンプトを適用する場合は、右サイドパネルの自動翻訳セクションで別のプロンプトを選択します。プロンプトを選択すると、そのプロンプトが適用された翻訳文が自動で生成されます。



## プロンプトの設定名

プロンプトの設定画面では、複数のプロンプトを保存でき、繰り返し使用することができます。プロンプト名は「名前」フィールドで入力できます。入力しなかった場合は、「保存して適用」をクリック後にプロンプト名が自動生成されます。初めてプロンプトを作成すると、設定名が表示された設定の一覧が確認できるようになります。自動生成されたプロンプト名はプロンプトが更新された日時です。

## プロンプトの適用

プロンプトを保存した後は、プロンプトタブにて保存済みのプロンプト一覧が表示されます。

プロンプト名を設定せず自動生成されたプロンプト名には、プロンプトの作成日時が反映されます。現在選択されているプロンプトはエンジン名の横に表示されます。



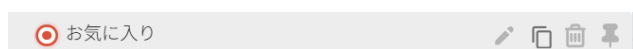
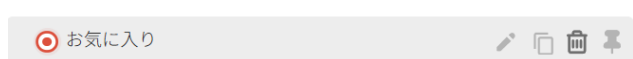
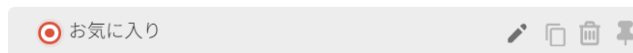
## プロンプトの編集

作成済みプロンプトの鉛筆アイコンをクリックすると、プロンプトを編集できます。

変更はそのプロンプト設定に自動で保存されます。

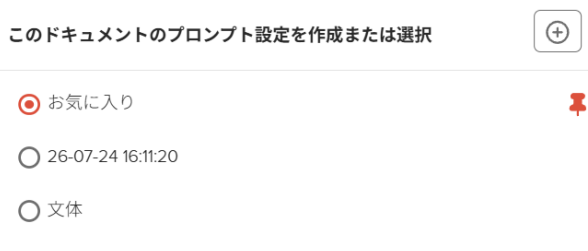
プロンプトを削除するには、プロンプト名の左横にあるチェックボックスをクリックして「削除」をクリックします。

プロンプトを複製するには、選択中のプロンプトにカーソルを合わせて「複製」をクリックします。既存のプロンプトへの変更は自動的に適用されます。



## プロンプトのピン留め

現在適用中のプロンプトは常に一覧の上に表示されます。よく使用するプロンプトはピンアイコンをクリックすることで一覧上部に表示させておくことができます。



## 削除したプロンプト

削除したプロンプトが適用されているドキュメントのエンジンの設定画面を開くと、プロンプトの一覧にはプロンプト名の代わりに「削除された設定」と表示されます。



## 6. 自動翻訳の編集方法① - 自分で編集

翻訳文の編集を「より早く」「より良く」「より楽しく」。

様々な翻訳サポート機能が搭載されています。

### ポストエディット（後編集）

---

#### Word-to-word ハイライト / スマートサジェスト

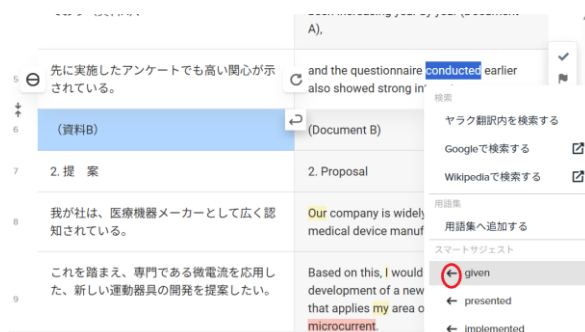
#### Word-to-word ハイライト（全言語対応）

選択セグメントの原文と訳文で一致した単語をハイライト（グレー）します。



#### スマートサジェスト（日英のみ対応）

単語をハイライトするとポップアップ内に類義語が表示されます。クリックすると訳文内の単語を類義語と置換できます。



#### チェックアシスタント

ポストエディットでどこを編集すればいいのかわからないと、自動翻訳だけしてダウンロードしてしまうことが多くなります。そこで、自動翻訳エンジンが苦手な数字や代名詞の間違いを AI によって判断して可視化

(ハイライト) することで、誰でも修正しやすくなります。

ユーザーがどの単語が対になっているのか目で見て判断でき且つ類義語もチェックできることで、ポストエディットの作業効率向上、また翻訳しながら外国語学習もできるようになるよ！



来年度販売計画...

日本語 ↔ 英語 GPT-5.4 mini デフォー...

ハイライト

☒ 固有名詞 
 ☒ 代名詞 
 ☒ 数字エラー 
 ☒ 訳抜け 
 ☒ スペルミス 
 ☒ Word-to-Word

スマートサジェスト

☒ 有効

|   |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | 商品企画部 東京化子                                                                                                                         | Product Planning Department, Hanako Tokyo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 4 | 来期計画提案書                                                                                                                            | Next Term Plan Proposal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5 | 1. はじめに                                                                                                                            | 1. Introduction                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 6 | 健康は、高齢化社会のキーワードである。                                                                                                                | Health is a Keyword in an aging society.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 7 | 当セクションでは、これまで「電磁ボール」をはじめ主に室内運動用品を開発してきた。同分野の市場における売上高は年々増加しており（資料A）、先に実施したアンケートでも高い関心が示されている。（資料B）2. 提案 我が社は、医療機器メーカーとして広く認知されている。 | In this section, we have previously developed primarily indoor sports equipment, including the "electromagnetic ball." Sales in the market for this field have been increasing year by year (Material A), and the previously conducted survey also showed strong interest (Material B). 2. Proposal Our company is widely recognized as a medical device manufacturer. |
| 8 | これを踏まえ、専門である微電流を応用した、新しい運動器具の開発を提案したい。                                                                                             | Based on this, I would like to propose the development of a new exercise device that applies microcurrents, which is our area of expertise.                                                                                                                                                                                                                            |
| 9 | 3. 概要                                                                                                                              | 3. Summary                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

検索

📄 📥

|       |                                           |
|-------|-------------------------------------------|
| 固有名詞  | （日英対応）自動翻訳が間違えやすい特徴的な名詞（原文と訳文）両方を黄色でハイライト |
| 代名詞   | （日→英のみ対応）間違っている可能性がある代名詞を黄色で（訳文のみ）ハイライト   |
| 数字エラー | （全言語に対応）原文と訳文両方で間違っている可能性がある数字を赤色でハイライト   |
| 訳抜け   | （全言語に対応）訳が抜けている可能性のある原文を赤色でハイライト          |
| スペルミス | （英のみ対応）スペルミスの可能性がある単語を赤でハイライト             |

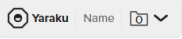
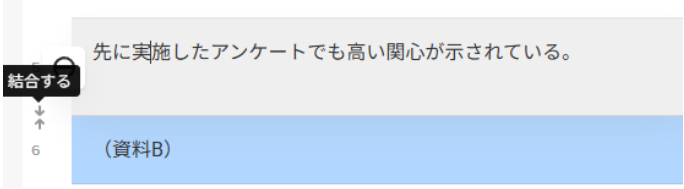
## 編集機能

プレビューと並列ビューを見比べながら翻訳文を編集していきます。例えば、プレビュー内の文をクリックすると、その文に対応した並列ビュー内のセグメントが表示されるため、全体の翻訳を確認しながら編集作業を進めることができます。（2つのビュー間の▲▼でどちらかのビューのみ表示も可能です。）

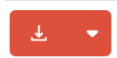
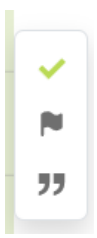
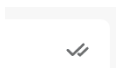
来年度販売計画...

日本語 ↔ 英語 GPT-5.4 mini デフォー...

|   |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 令和3年11月25日                                                                                                                         | November 25, 2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 2 | 八楽株式会社                                                                                                                             | Yaraku, Inc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3 | 商品企画部 東京花子                                                                                                                         | Product Planning Department, Hanako Tokyo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 4 | 来期計画提案書                                                                                                                            | Next Term Plan Proposal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5 | 1. はじめに                                                                                                                            | 1. Introduction                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 6 | 健康は、高齢化社会のキーワードである。                                                                                                                | Health is a Keyword in an aging society.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 7 | 当セクションでは、これまで「電磁ボール」をはじめ主に室内運動用品を開発してきた。同分野の市場における売上高は年々増加しており（資料A）、先に実施したアンケートでも高い関心が示されている。（資料B）2. 提案 我が社は、医療機器メーカーとして広く認知されている。 | In this section, we have previously developed primarily indoor sports equipment, including the "electromagnetic ball." Sales in the market for this field have been increasing year by year (Material A), and the previously conducted survey also showed strong interest (Material B). 2. Proposal Our company is widely recognized as a medical device manufacturer. |
| 8 | これを踏まえ、専門である微電流を応用した、新しい運動器具の開発を提案したい。                                                                                             | Based on this, I would like to propose the development of a new exercise device that applies microcurrents, which is our area of expertise.                                                                                                                                                                                                                            |
| 9 | 3. 概要                                                                                                                              | 3. Summary                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| アイコン                                                                                | 名前                    | 詳細                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | 翻訳エンジン、プロンプト、カテゴリ選択タブ | クリックするとポップアップが開き、現在の機械翻訳エンジンやプロンプト設定を変更したり、カテゴリを確認したりできます。                                                                                                                                               |
|    | タイトル                  | 文章のタイトル。自動作成されたタイトルは編集できます。                                                                                                                                                                              |
|    | ブックマーク                | 重要な文書をブックマークするには、または絞り込むには、クリックしてください。                                                                                                                                                                   |
|    | スイッチビュー               | プレビュー表示と並列表示のどちらか一方だけを表示します。                                                                                                                                                                             |
|    | セグメント番号               | セグメント番号の表示／非表示を切り替えるにはクリックしてください。                                                                                                                                                                        |
|   | 翻訳しない                 | アイコンをクリックすると、該当のセグメントの原文テキストを翻訳セグメントにコピーします。                                                                                                                                                             |
|  | 結合                    | <p>原文テキストにカーソルを置き、アイコンをクリックすると、グレーの影で示された2つのセグメントが結合され、自動的に再翻訳されます。</p>                                              |
|  | ここまで結合                | <p>複数のセグメントを一度に結合できます。最初にセグメントを選択し、アイコン名が表示されるまでその上にカーソルを合わせてから、クリックしてください。グレーの影で示された複数のセグメントが結合され、自動的に再翻訳されます。</p>  |

|                                                                                   |    |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   |    |                                                                                                                  |
|  | 分割 | <p>原文テキストは、カーソルが置かれた位置で分割されます。</p> <p>当セクションでは、これまで「電磁ボール」をはじめ主に室内運動用品を開発してきた。</p> <p>同分野の市場における売上高は年々増加しており</p> |

|                                                                                     |                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | 逆翻訳                                      | <p>編集された翻訳を逆翻訳して、現在の翻訳の正確さを確認します。</p> <p>Next Term Plan Proposal 1. はじめに</p>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | 翻訳更新                                     | <p>原文セグメントと訳文セグメントの間に表示されます。クリックすると、セグメントごとの翻訳を更新できます。完全なフレーズ一致のあるセグメントでは利用できません。</p>                                                                                                                                                                                                                                                         |
|   | コピー                                      | <p>ワンクリックでテキスト翻訳をコピーできます。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | ダウンロード                                   | <p>デフォルトでは、翻訳されたファイルがダウンロードされます。ドロップダウンアイコンから、原文、翻訳文と対訳データ（並列表示と同じ）のいずれかを選択できます。</p> <p>原文</p> <p>翻訳文</p> <p>対訳データ</p>                                                                                                                                                                                                                        |
|  | <p>チェック</p> <p>フラッグ</p> <p>フレーズに追加する</p> | <p>確認したセグメントに印を付けられます</p> <p>後で確認したい場合は、そのセグメントにフラグを付けてください</p> <p>次回同じ翻訳を再利用できるように、このセグメントを「マイフレーズ」に追加します。</p>                                                                                                                                                                                                                               |
|  | チェックアシスタント                               | <p>編集時にどの項目を再確認するかを決めるには、これをクリックします。</p> <p>ハイライト</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 固有名詞 <input type="checkbox"/> 代名詞 <input type="checkbox"/> 数字エラー <input type="checkbox"/> 訳抜け <input checked="" type="checkbox"/> スペルミス <input type="checkbox"/> Word-to-Word</p> <p>スマートサジェスト</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 有効</p> |

|                                                                                   |                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 検索と置換          | <p>テキストを検索し、別のテキストに置き換えます。これはソースセグメントとターゲットセグメントの両方に適用されます。</p> <div> <input type="text" value="検索するテキスト"/> <input type="text" value="置換するテキスト"/> <input type="button" value="検索する"/> <input type="button" value="すべて置換する"/> </div> <div> <input type="text" value="検索"/> <input type="button" value="上"/> <input type="button" value="下"/> </div> |
| 売上高は年々増加し                                                                         | 検索のハイライト／用語集登録 | <p>セグメント内の単語やフレーズをハイライトして、ヤラク翻訳内の AI 辞書、Google／Wikipedia で検索したり、用語集に追加したりします。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## AI 辞書

単語をハイライトして選択すると、ポップアップ内にその単語の意味や解説文が生成されます。「もっと見る」をクリックすると、詳細な辞書情報を確認できます。辞書情報は前後の文脈を踏まえて生成されます。

ain functions of Yaraku Translation are phr

"functions"

AI辞書（β版）によって生成されました

機能、役割

もっと見る

ain functions of Yaraku Translation are phr

訳例:

機能

文法情報:

名詞

関連語

同義語:

roles , purposes , features

反意語:

malfunctions , dysfunctions , defects

表示を減らす

辞書情報には以下が含まれます。

- 訳例（原文でのみ利用可能）
- 文法情報
- 関連語（同義語、反意語）
- 例文
- 語源

AI が生成した情報に誤りがある場合は、セクション右下の報告ボタンから問題の報告をお願いします。

語源:

「functions」は、ラテン語の "functio"（働く、遂行する）に由来し、「果たす」「機能する」という意味が英語に取り入れられました。現代英語では、特定の役割や働きを指す言葉として使われています。

結果に関する問題を報告する。

!

表示を減らす

## ショートカットキー

| 新                  | 内容                          |
|--------------------|-----------------------------|
| Enter              | 下のセグメントに移動                  |
| Shift + Enter      | 上のセグメントに移動                  |
| 矢印 (↑/↓/←/→)       | セグメント内のカーソル移動 (上下左右)        |
| Tab                | 右セグメントに移動                   |
| Shift + Tab        | 左セグメントに移動                   |
| Ctrl + Enter       | 下のセグメントに移動+フレーズ集に追加         |
| Alt + Enter        | 下のセグメントに移動+確認済みにする          |
| Ctrl + Alt + Enter | 下のセグメントに移動+フレーズ集に追加+確認済みにする |
| Ctrl + Z           | Undo (元に戻す)                 |
| Ctrl + Z + Shift   | Redo (やり直し)                 |
| Ctrl + I           | 分割する                        |
| Ctrl + M           | 統合する                        |
| Ctrl + F           | 検索する                        |

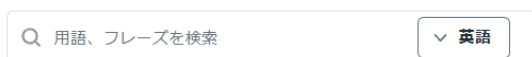
※Ctrl (win) = Cmd (mac) / Alt (win) = Option (mac)

## 右サイドパネル

編集するセグメントをクリックすると、右のサイドパネルに様々な参考データが一覧表示されます。



コラボレーション→共有する  
他のユーザーにドキュメントを共有できます。



検索ボックス  
フレーズ・用語、過去に翻訳した文章、AI 辞書などを検索できます。  
※検索言語を選んで検索してください。

### 自動翻訳 (4) ⓘ

セグメント  
に挿入



#### 自動翻訳

複数の自動翻訳の訳文を表示します。訳文を表示するには「翻訳する」をクリックします。←ボタンをクリックするとその訳文がドキュメントに挿入されます。

#### 🔍 フレーズとの一致 (1) ⓘ

#### フレーズとの一致

フレーズ集の中に登録されているフレーズと完全一致/

### 🔍 用語との一致 (1) ⓘ



⊕ 用語集へ追加する

## 用語との一致

用語集に一致した用語があった場合に表示します。  
(+) 用語集に追加します。

## AI辞書 (β版) (3) ①

### "機能"

名詞

物や仕組みが持つ役割や働き。通常、装置・機械・ソフトウェアなどが果たす目的や、実現する内容を指す。

生物や組織などの体を持つ働きや作用。医学や生物学の領域で用いられる。例：生体機能。

(数学や論理学での使用) 関数や写像としての働き (英語の 'function' に対応)。

## AI 辞書 (β 版)

AI が検索した単語の辞書情報を生成します。  
「MTrans Team 内を検索する」または右上検索ボックスを使用した場合のみ表示されます。  
サイドパネルでは、ドキュメントの文脈は考慮されず、その単語の一般的な意味が解説されます。

## テキストとの一致 (17) ①

健康は、高齢化社会のキーワードである。  
Health is a key word for an aging society.  
参照元 厚生労働省計画課 (Aug 04, 2023)

資料A 「最新版・健康に関する市場調査」  
Document A "Latest version, market research on health"  
参照元 厚生労働省計画課 (Aug 04, 2023)

2020年6月には、世界的に拡大したコロナウイルス (COVID-19) を背景に、健康・安全の必要性及び、屋内環境の全体的な品質に対する評価組織として Center for Healthy & Efficient Spaces (CHES)を設置している。

En septembre 2020, le Centre for Healthy & Efficient Spaces (CHES) a été créé en tant qu'organisme d'évaluation des besoins en matière de santé et de sécurité et de la qualité globale des environnements intérieurs, dans le contexte de la propagation mondiale du coronavirus (COVID-19).  
参照元 基本ドキュメント (日本語) (Feb 10, 2023)

コメント

コメントを追加

## テキストとの一致

検索した単語が含まれる過去の対訳を参考表示します。

## コメント

セグメント毎にコメントを追加します。

## 改訂履歴 (3) ①

来期計画提案書

← Next term plan proposal

- 15:27 Keiko Takedaによる編集

来期計画提案書

← 来期計画提案書

- 15:27 Keiko Takedaによる編集

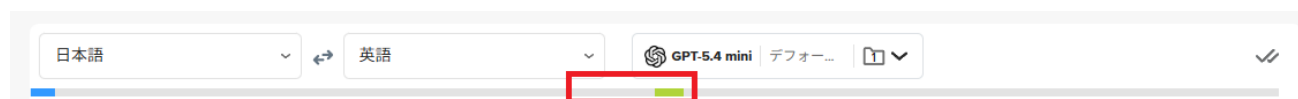
## 改訂履歴

過去に修正してフレーズ集に追加した履歴を表示します。

## 翻訳状況バーとその他のアイコン

### 翻訳状況タブ

編集ページの上部中央にある翻訳ステータスバーをクリックして、翻訳状況を表示します。翻訳ステータスバーは、「フレーズ一致状況」と「確認状況」の進行状況を表示します。翻訳ステータスバーを拡大するには、上部のバーにマウスオーバーします。



ドロップダウンアイコンをクリックして、詳細を確認してください。

| フレーズ一致状況 | セグメント | 文字  |
|----------|-------|-----|
| 完全一致     | 3     | 21  |
| 部分一致     | 0     | 0   |
| 一致なし     | 31    | 510 |
| 合計       | 34    | 531 |

| 確認状況 | セグメント | 文字  |
|------|-------|-----|
| 確認済み | 3     | 25  |
| 未確認  | 31    | 506 |
| 合計   | 34    | 531 |

詳細画面を閉じるには、上部のアイコンをクリックしてください。

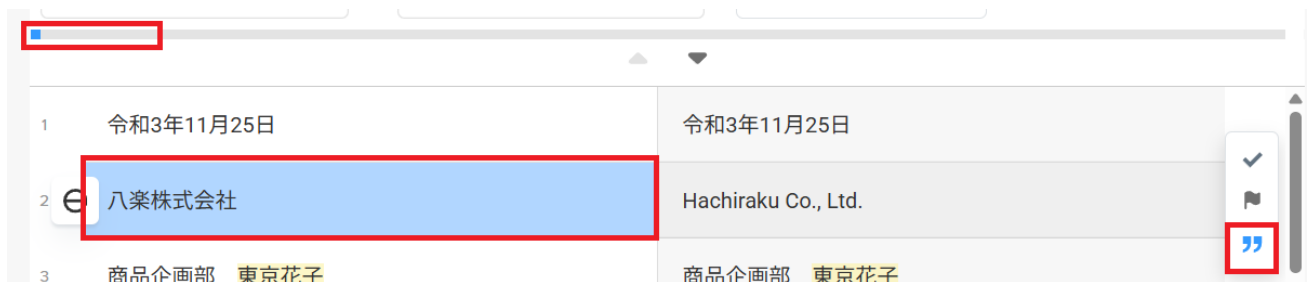
| フレーズ一致状況 | セグメント | 文字  |
|----------|-------|-----|
| 完全一致     | 3     | 21  |
| 部分一致     | 0     | 0   |
| 一致なし     | 31    | 510 |
| 合計       | 34    | 531 |

| 確認状況 | セグメント | 文字  |
|------|-------|-----|
| 確認済み | 3     | 25  |
| 未確認  | 31    | 506 |
| 合計   | 34    | 531 |

[すべてフレーズ集に追加する]から、全セグメントを一括でフレーズ集に追加できます。

[すべてを確認済みにする]または「すべてのセグメントを未確認にする」から、全セグメントを一括で確認済み・未確認に設定できます。

原文セグメント、「フレーズに追加」アイコン、および左側のバーは、セグメントがフレーズに追加されると青色に変わります。

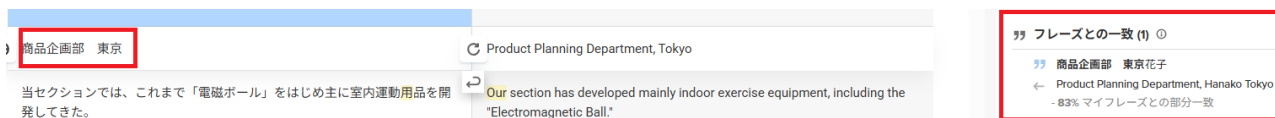


|   |              |                     |
|---|--------------|---------------------|
| 1 | 令和3年11月25日   | 令和3年11月25日          |
| 2 | 八楽株式会社       | Hachiraku Co., Ltd. |
| 3 | 八楽株式会社 商品企画部 | 八楽株式会社 商品企画部        |

原文が、フレーズ集と 50%以上 100%未満で一致するセグメントです。パーソナライズ翻訳や自動翻訳文が適用されます。部分一致のフレーズは、右サイドパネルに参考表示されます。

31

適用されます。部分一致のフレーズは、右サイドパネルに参考表示されます。



💡 訳文セグメントには、選択した自動翻訳がそのまま出ることもあれば、保存したフレーズから機械学習した「パーソナライズ翻訳」が出ることもあります

## チェック状況

パーセンテージは、チェック済みセグメントの数を示します。

セグメントが「チェック済」とされると、パーセンテージが増え、右側のステータスバーの色が灰色から緑に変わります。翻訳ステータスバーの「すべてを確認済みにする」または「すべてのセグメントを未確認にする」をクリックすると、すべてのセグメントを一度にチェックまたは未チェックにできます。

チェック機能の使い方としては、ダブルチェック済みであることを示す印として使用したり、共有ドキュメント上で相手が確認を済ませたかどうかを見るためとして使用したりできます。※チェック済みのセグメントは、エンジンやプロンプト設定を変更して [翻訳を更新] ボタンをクリックし、翻訳済みドキュメント全体を更新する際に、再翻訳されません。

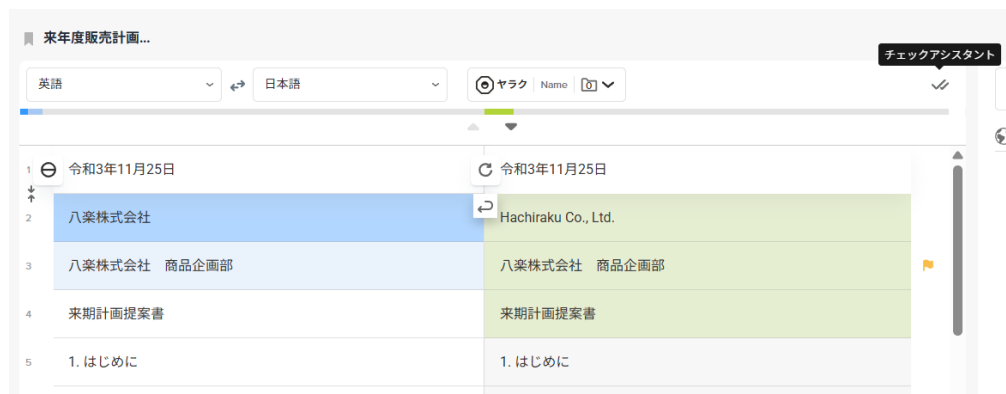


## チェックアシスタント

チェックアシスタントのアイコンは編集ページの右上に表示され、編集ページで現在どのハイライトが有効

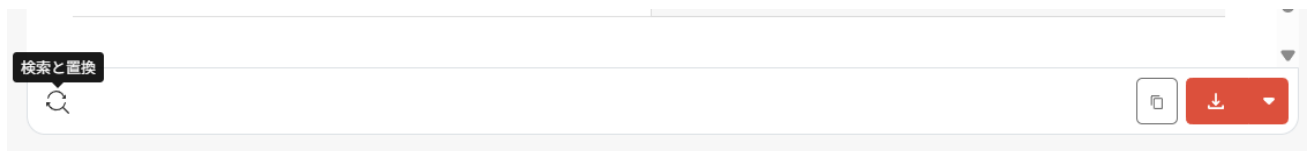
になっているかを確認できます。

Word to Word Highlights と スマートサジェストを除くすべての項目は、既定ではオフになっています。これらはチェックマークを追加／削除することで手動でオン／オフできます。チェックアシスタントを閉じるには、ダブルチェックのアイコンをもう一度クリックしてください。



## 検索と置換

検索と置換タブアイコンは編集ページの左下にあります。この機能は、例えば文書内の特定の単語を一括で置き換えるために使えます。このバーは、ショートカットキー（Ctrl+F、⌘+F）でも表示できます。タブを閉じるには、もう一度アイコンをクリックします。



## 7. 自動翻訳の編集方法② - ドキュメント共有

ユーザーは、誰にでもドキュメントを共有することができます。翻訳やダブルチェックを依頼、または複数の人と共同で翻訳に取り組むことで、作業効率を大幅に上げられます。

### 共有元ユーザー



編集ページ右上[コラボレーション]ボタンをクリックすると、「共有する」画面が表示されます。

共有したい相手のメールアドレスを入力し、依頼内容をコメント欄に記入して完了ボタンを押すと、相手にメールが届きます。

※アカウントを持っていない人に共有した場合は、受け取った人が無料アカウントを作成することで共有ドキュメントを開くことができます。共有ドキュメントは、共有したユーザーと共有されたユーザー両方のマイドキュメントに保存されます。

### 共有先ユーザー



共有を受けると、メールアドレスに通知メールが届きます。通知メールの中には、共有先のユーザー名、記入されたコメントに加え、共有されたドキュメントのリンクが含まれています。リンクをクリックすることで、共有元と同じ編集ページにアクセスできます。

## 共有ドキュメントの確認



共有されたドキュメントはマイドキュメントに保存されます。タイトル横に共有アイコンが表示され、マウスを持っていくと、所有者と共有先ユーザー名が表示されます。

💡 共有先ユーザーが登録したフレーズと用語は、所有者と共有先ユーザーの両方のマイフレーズ集とマイ用語集に保存されます。共有先ユーザーが翻訳マネージャーの権限を持つ場合は、カンパニーフレーズ集とカンパニ用語集にも保存されます。

## 8.ドキュメントページ

左メニューから「ドキュメント」をクリックすると、ドキュメントページが表示されます。最初に表示されるのは、マイドキュメントです。

### マイドキュメント

あなたの翻訳ドキュメントです。自動翻訳を実行すると自動で作成されます。



[新規作成する]ボタン真下のチェックボックスにチェックを入れると、[すべて削除する][削除][コピー][ダウンロード]ボタンが表示されます。

- [すべて削除する]：登録ドキュメントすべてを一括削除します。
  - [削除（数字）]：現在画面に読み込んだドキュメント数を削除します。
  - [コピー]：チェックしたドキュメントをコピーします。
  - [ダウンロード]：チェックしたドキュメントをダウンロードします。
- 一度削除したドキュメントは、30日間はゴミ箱に保存されます。

## カンパニードキュメント

---

翻訳マネージャーが編集したドキュメント集です。契約書や IR 資料、メールひな形など、社内テンプレートとして利用できます。マイドキュメント▼をクリックしてプルダウンメニューから「カンパニードキュメント」を選択するとカンパニードキュメント一覧が表示されます。利用したいドキュメントを開いて「ドキュメントを使用する」をクリックすると、マイドキュメントにダウンロードされ、利用が可能になります。

| カンパニードキュメント (1)             |    |                           | ?                 |
|-----------------------------|----|---------------------------|-------------------|
|                             |    |                           | 検索                |
| 最終更新                        |    | タイトル                      | 言語/文字数            |
| 1月 21 2022<br>Rina Watanabe | GO | 無題ドキュメント<br>今日はとてもいい天気です。 | 日本語 → 英語<br>13 文字 |

## ゴミ箱

削除したドキュメントは 30 日間ゴミ箱に保管されます。30 日後に自動で削除されます。

🗑️ ゴミ箱 (88) ▼



🔍 検索

| 最終更新                                      | タイトル                                                                             | 言語/文字数             |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> 6月 03 2022<br>自分 | DL  来年度販売計画書v4.docx<br>令和3年11月25日商品企画部 東京花子来期計画提案書1. はじめに健康は、高齢化社会のキーワードである。当セクシ | 日本語 → 英語<br>525 文字 |
| <input type="checkbox"/> 6月 02 2022<br>自分 | 無題ドキュメント<br>編集ページに「検索置換」機能が追加されました。ショートカットキーCtrl+F (Command+F) を押しと出くさす          | 日本語 → 英語<br>69 文字  |

ドキュメントにチェックを入れて、[永久に削除する]または[元に戻す]ことができます。

🗑️ 永久に削除する (1)

🔄 元に戻す (1)

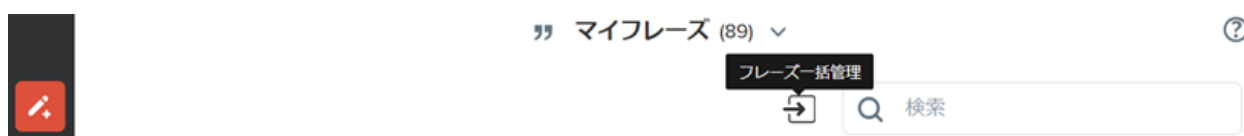
| <input checked="" type="checkbox"/> 最終更新           | タイトル                                                      |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 今日 17:55<br>自分 | GPT  【英文レター】自社の新製品を紹介する.docx<br>ディーン・アダムスクールプロジェクト私書箱4741 |

## 9. マイフレーズ・マイ用語

### マイフレーズの参照・登録・削除

編集してフレーズ集に追加した文は、「マイフレーズ」として自動登録されます。マイフレーズは、左メニューの「フレーズ集」から確認します。他ユーザーが登録したマイフレーズを確認することはできません。フレーズは自動翻訳の際に利用されます。100%完全一致したフレーズはそのまま利用され、50%以上部分一致したフレーズは編集ページの右サイドパネルで参照できます。

※ヤラク、GPT-5.4、GPT-5.4 mini、Gemini 3.0 Flash、Claude 4.5 Sonnet 使用している場合は、原文が類似しているフレーズにあわせて自動翻訳文がカスタマイズされます。



### マイフレーズのインポート



「フレーズ一括管理」アイコンから、マイフレーズを一括登録することが可能です（ファイル形式：TMX 及び CSV）。「フレーズのインポート」タブから、原文言語・対象言語を選択し、「ファイルの追加」ボタンから、ファイルをインポートします。また、「サポート形式」の右横にあるリンクからサンプルファイルをダウンロードできます。インポート時のテンプレートとしてお使いください。

※CSV ファイルをインポートする際は、ファイル形式を CSV UTF-8（コンマ区切り）で保存したものを使用してください。

※言語コードは、サポート言語で確認できます。

## マイフレーズのエクスポート

フレーズのインポート フレーズのエクスポート

フレーズの一括削除

原文言語 対象言語

CSVのエクスポート TMXのエクスポート

特殊文字に関して  
セキュリティ上の理由から、=、~、@から始まるフレーズや単語は、エクスポート時に記号の前に'が追加されます。  
例  
=important → \'=important  
@username → \'@username

マイフレーズを一括エクスポートすることが可能です。

(ファイル形式：TMX 及び CSV)

「フレーズのエクスポート」タブから、原文言語・対象言語を選択し、「(CSV または TMX の) エクスポート」ボタンから、エクスポートしてください。

## マイフレーズの一括削除

フレーズ一括管理

フレーズのインポート フレーズのエクスポート フレーズの一括削除

このファイルに含まれているフレーズは、フレーズ集から削除されます。

原文言語 対象言語

ファイルを作成するには、以下のサンプルファイルに記入してください。

削除するフレーズが記載されたファイルを追加

サポート形式：TMX CSV

サポート言語

|           |            |          |
|-----------|------------|----------|
| ar アラビア語  | bn ベンガル語   | de ドイツ語  |
| en 英語     | es スペイン語   | fr フランス語 |
| hi ヒンディー語 | id インドネシア語 | it イタリア語 |
| ja 日本語    | ko 韓国語     | mn モンゴル語 |

インポート形式で、フレーズ集内の複数フレーズを一括削除できます。

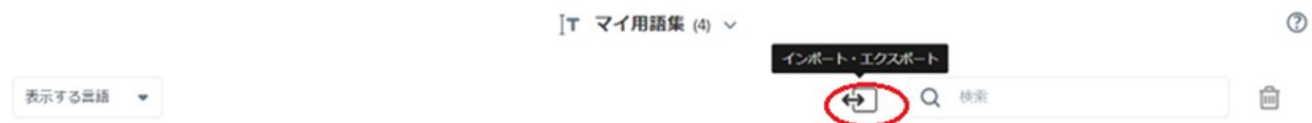
「フレーズの一括削除」タブから、削除したいフレーズが登録されている [原文言語] と [対象言語] を選択します。[削除するフレーズが記載されたファイルを追加] ボタンから、削除フレーズが記載された CSV ファイルをインポートすることで一括削除できます。サポート形式からサンプルファイル (TMX/CSV) もダウンロードできます。

## マイ用語集の参照・登録

左メニュー内の「用語集」からマイ用語集の一覧を確認することができます。任意の言語ペアで用語の登録が可能です。左上の「表示する言語」をクリックし、言語を追加することができます。また、一括登録も可能です。(サポートしているファイル形式：TBX 及び CSV)

用語はフレーズと違い、文脈等は一切考慮せず強制的に原文を置換します。

マイ用語集は、自分のアカウントで行う自動翻訳のみに影響を与えます。



## マイ用語のインポート



「マイ用語集」右上の「インポート・エクスポート」アイコンから、マイ用語を一括登録することができます。（ファイル形式：TBX 及び CSV）

「ファイルの追加」ボタンから、ファイルをアップロードしてください。

※サポート形式からファイルのサンプルフォーマットを参照できます。言語コードは、サポート言語で確認できます。

## マイ用語のエクスポート



「インポート・エクスポート」アイコンをクリックして、「用語集のエクスポート」タブをクリックすると用語のエクスポートができます。

## 10. 設定ページ

必要に応じて、各設定を変更できます。

|                |                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| マイアカウント        | お名前                                                                | お名前、メールアドレスを修正する場合、最後に「更新」ボタンを押して変更します。                                                                                                                                                                                                                               |
|                | メールアドレス                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| マイアカウント        | パスワード                                                              | <p>「変更」ボタンでパスワードを変更します。</p> <p>パスワードを定期的に変更する設定をしている場合（有償オプション）、有効期限が確認できます。</p> <p>また、セキュリティを強化するために、パスキーの設定も可能です。</p> <div> <div>パスワード</div> <div>変更...</div> <div>会社の規則により、パスワードの有効期限は 2027年3月18日 です。</div> </div> <div> <div>パスキー</div> <div>パスキーを設定</div> </div> |
|                | 言語                                                                 | 言語は、英語、日本語、中国語、韓国語、タイ語、インドネシア語、ベトナム語から選べます。                                                                                                                                                                                                                           |
|                | 文字サイズ                                                              | 文字サイズを見やすい大きさに調整できます。デフォルトでは、標準サイズに設定されています。                                                                                                                                                                                                                          |
|                | ドキュメントコメント<br>通知メールを受信する                                           | 共有ドキュメントに追加されたコメントがメールで通知されます。（デフォルトでは☑有）5 分毎に、追加したコメントがメールで一括通知されます。                                                                                                                                                                                                 |
|                | 最終ログイン日                                                            | あなたが最後にログインした日                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                | アカウント登録日                                                           | あなたがアカウント作成した日                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                | アカウント - 無効化する                                                      | アカウントを無効にします。自身で再度有効に戻すことができませんので、ご注意ください。                                                                                                                                                                                                                            |
|                | 最新情報を受け取る                                                          | チェックをいれておくと定期的なアップデート情報やウェビナーのお知らせがメールで届きます。                                                                                                                                                                                                                          |
| マイアカウント<br>プラン | 現在ご利用中のプランを確認できます。カンパニー管理者の場合は、カンパニー下「プラン」をクリックすると、現行の契約情報が確認できます。 |                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## 自動翻訳

### 設定

#### 自動翻訳 ON/OFF

自動翻訳を使用せずに編集ページで一から翻訳したい場合は、「自動翻訳を使用する」にチェックを外します。（スタートページの歯車アイコンからも使用有無の選択ができます。）

#### カテゴリの優先順位の設定

カテゴリごとに、自動翻訳に反映する優先順位を決めることができます。

優先順位は各ユーザーの自動翻訳＞設定ページで行います。カテゴリ名をクリックした状態で上下に移動させることで順位を変更できます。（一番目が最優先で適用されます。）

#### 自動翻訳の設定

自動翻訳を使用する



#### カテゴリの優先順位

翻訳結果に適用されるカテゴリの優先順位を設定できます。優先度の高いものより順にドラッグしてください。

| カテゴリ      | 内容                  |
|-----------|---------------------|
| General   |                     |
| Website   | For Website writing |
| Project B |                     |

1つの用語に対して複数の訳語がある場合も、カテゴリ機能で解決できます。

通常、1単語に対し複数の訳語を保存することはできませんが、カンパニーカテゴリを使うことで別の訳語を登録できます。

（用語は、原語⇔訳語 1 対 1 の双方向で保存され、フレーズは一方向でのみ保存されます。）

## 11. 困ったら

### ヘルプパネル

---

各ページの右上にヘルプがあります。各機能について調べたいときはご参照ください。



### FAQ

---



ウェブサイトでは、ユーザーガイドや FAQ、よくある質問を参照できます。

<https://humansciences-mtrans-team.webflow.io/>

## お問い合わせページ



左メニューの「設定> お問い合わせ - フォーム」から、サポートチームまでお問い合わせできます。

